

Anonyme
REGINA CÆLI LÆTARE

(à 4)

[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.285]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS). Le système particulier de notation musicale (inversion des parties) correspond probablement à une habitude personnelle du copiste (sinon du compositeur), presque une signature. On rencontre ce même système de notation dans plusieurs œuvres anonymes du *Recueil Deslauriers* (voir n^{os} d.216 et d.284). Remarquons également que la plupart des erreurs de copie signalées dans notre édition portent précisément sur ces deux parties.

SOURCE

Anonyme, à 4, dans *Recueil Deslauriers* (n° d.285), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 221-221^v, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(3^e et 4^e systèmes du f. 221 ; 1^{er} et 2^e systèmes du f. 221^v)
notation inversée des parties : sol2,ut3,ut2,fa3

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Offices de la Vierge.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut2,ut3,fa3 / bc

Ce motet est composé pour un chœur à quatre parties composé d'une partie d'enfants accompagnée par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*, le tout étant soutenu par une basse continue.

NOTES SUR LE TEXTE

Antienne pour les offices de la Vierge, « depuis Complies du Samedi saint jusqu'à None du Samedi après la Pentecoste inclusivement » (*L'Office de l'Église en latin et en français, dédié au Roy*, 22^e édition, Paris, Pierre Le Petit, 1671, p. 246).

TEXTE & TRADUCTION

Regina cæli lætare, alleluya.
Quia quem meruisti portare, alleluya.

Resurrexit sicut dixit, alleluya.
Ora pro nobis Deum, alleluya.

*Reine du Ciel, réjouissez-vous, louiez le Seigneur,
Puis que celui que vous avez mérité de porter dans vos
entrailles sacrées, louiez le Seigneur,
Est ressuscité, comme il l'avait dit, louiez le Seigneur.
Priez Dieu pour nous, louiez le Seigneur.*

(traduction : *L'Office de l'Église en latin et en français...*, op. cit., p. 247)

ÉDITION MODERNE

Antoine Boesset, *Sacred Music, Part 1 : Motets and Hymns*, ed. Peter Bennett, Middleton (WI), A-R Editions, 2010, p. 114-116.